

2012 年武汉大学 357 英语翻译基础考研试题（回忆版）

本试题由 kaoyan.com 网友 lfwin 提供

localization

ATA

APEC

MT

budget deficit

translation transference

microblog

price ceilings

performance appraisal

住房公积金

房奴

国际评级机构

实体经济

债权人

不可抗力

政府采购

英译汉 材料选自《秘密花园》

When Mary Lennox was sent to Misselthwaite Manor to live with her uncle, everybody said she was the most disagreeable-looking child ever seen. It was true, too. She had a little thin face and a little thin body, thin light hair and a sour expression. Her hair was yellow, and her face was yellow because she had been born in India and had always been ill in one way or another. Her father had held a position under the English Government and had always been busy and ill himself, and her mother had been a great beauty who cared only to go to parties and amuse herself with gay people. She had not wanted a little girl at all, and when Mary was born she handed her over to the care of an Ayah, who was made to understand that if she wished to please the Mem Sahib she must keep the child out of sight as much as possible. So when she was a sickly, fretful, ugly little baby she was kept out of the way, and when she became a sickly, fretful, toddling thing she was kept out of the way also. She never remembered seeing familiarly anything but the dark faces of her Ayah and the other native servants, and as they always obeyed her and gave her her own way in everything, because the Mem Sahib would be angry if she was disturbed by her crying, by the time she was six years old she was as tyrannical and selfish a little pig as ever lived. The young English governess who came to teach her to read and write disliked her so much that she gave up her place in three months, and when other governesses came to try to fill it they always went away in a shorter time than the

first one. So if Mary had not chosen to really want to know how to read books she would never have learned her letters at all.

汉译英 时事财经类的，英国经济衰退，成为最不适宜居住地方，人们的担忧。

以上试题来自 kaoyan.com 网友的回忆，仅供参考，纠错请发邮件至 suggest@kaoyan.com。

